

Kara

Punition

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

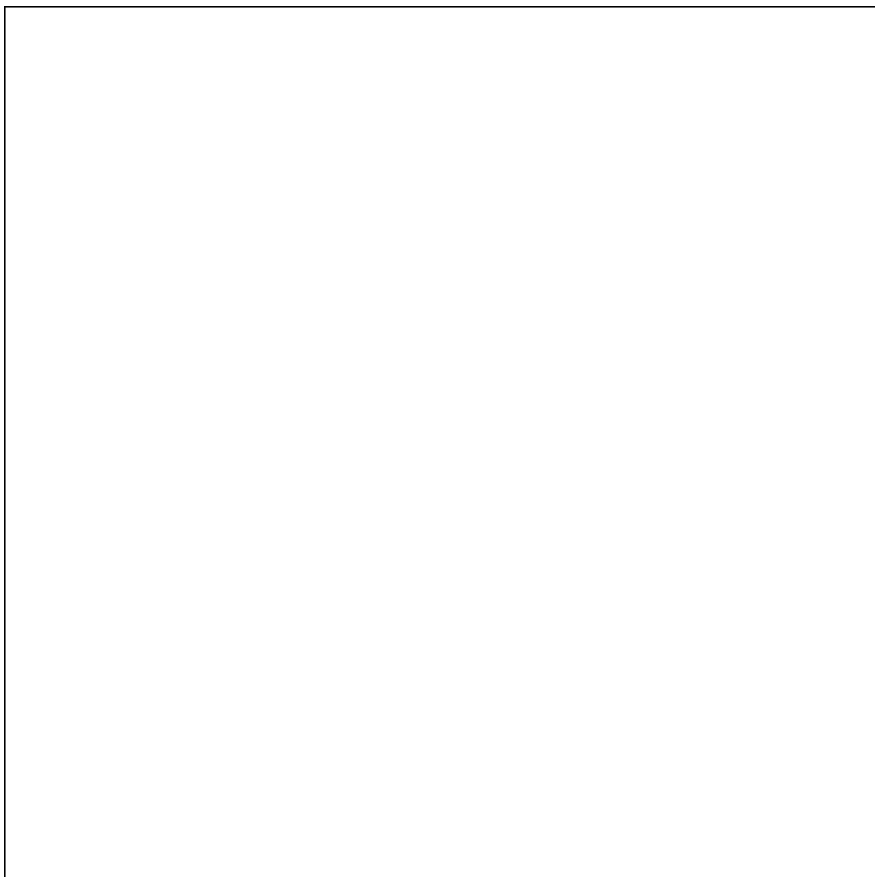
 Aleksandra Migorska

 Polish / French

 Level 2

(imageless edition)

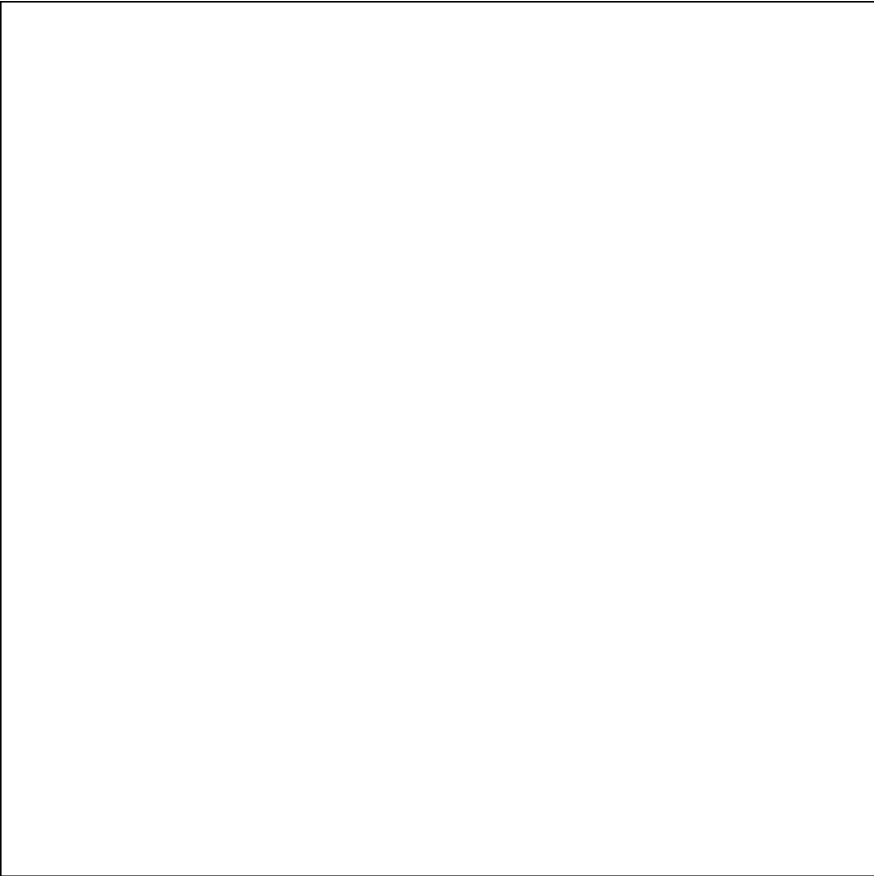




Pewnego dnia, mama przyniosła  
mnóstwo owoców.

...

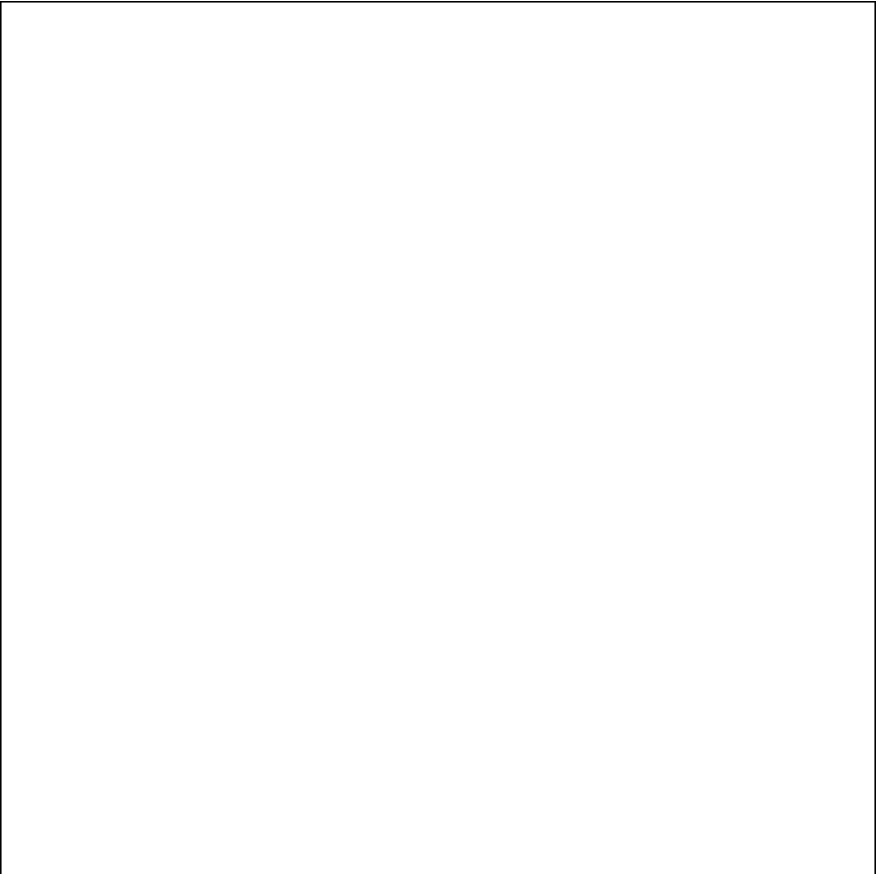
Un jour, Maman a ramassé  
beaucoup de fruits.



„Kiedy możemy zjeść te owoce?” –  
pytamy. „Będziemy jeść owoce  
wieczorem” – odpowiada mama.

...

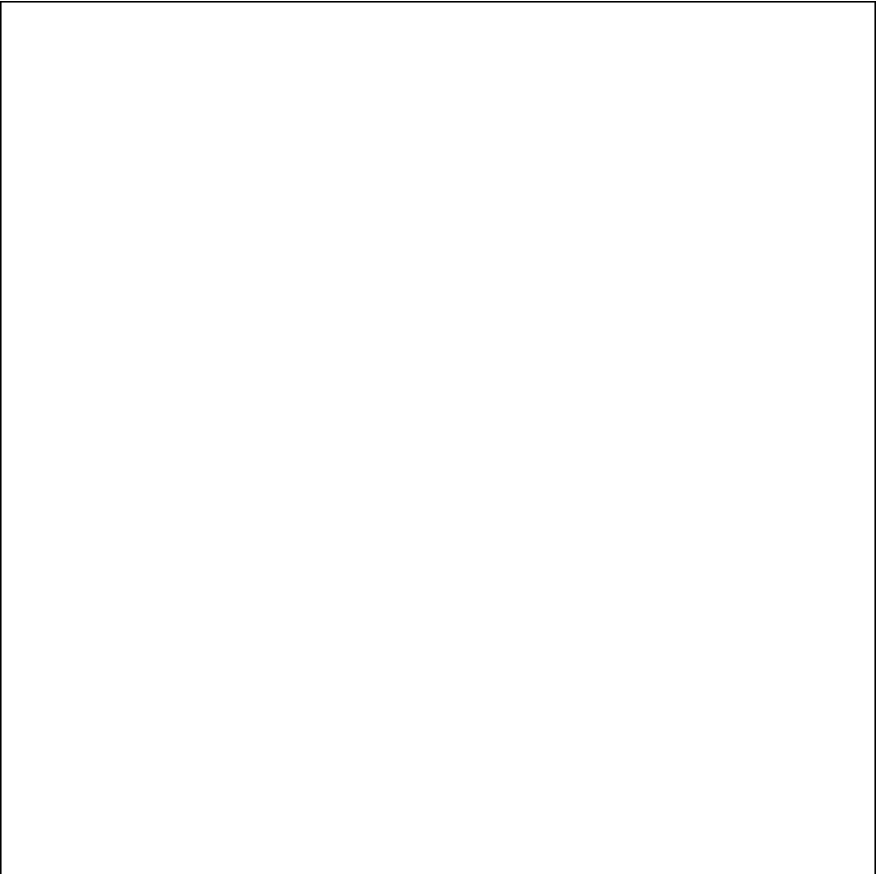
Nous lui demandons : « Pouvons-  
nous manger des fruits ? » Maman  
répond : « Nous les mangerons ce  
soir. »



Mój brat Rahim jest łakomy, więc próbuje każdego owocu. Je dużo owoców.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



„Spójrz co zrobił Rahim!” – krzyczy  
mój młodszy braciszek. „Rahim jest  
niegrzeczny i samolubny” –  
przyznaję.

...

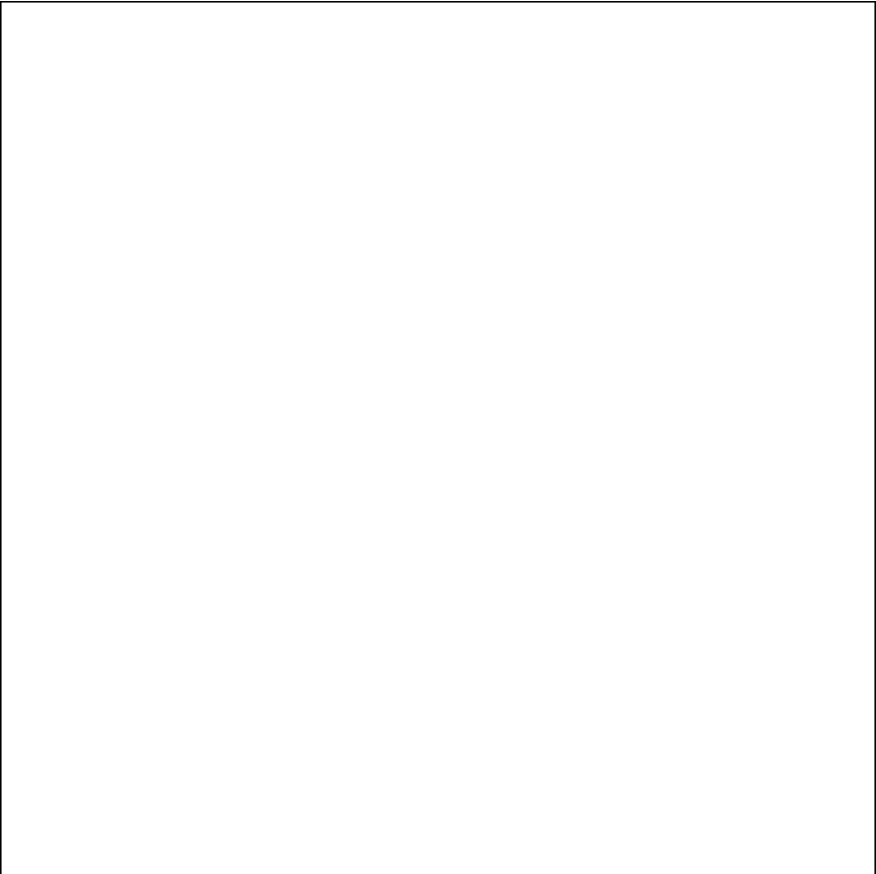
« Regarde ce qu'a fait Rahim ! »,  
crie mon petit frère. Et moi, je dis :  
« Rahim est méchant et égoïste. »



Mama jest zła na Rahima.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



My teź jesteśmy źli na Rahima, ale  
Rahim nie okazuje skruchy.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés  
contre Rahim. Mais Rahim ne  
regrette rien.

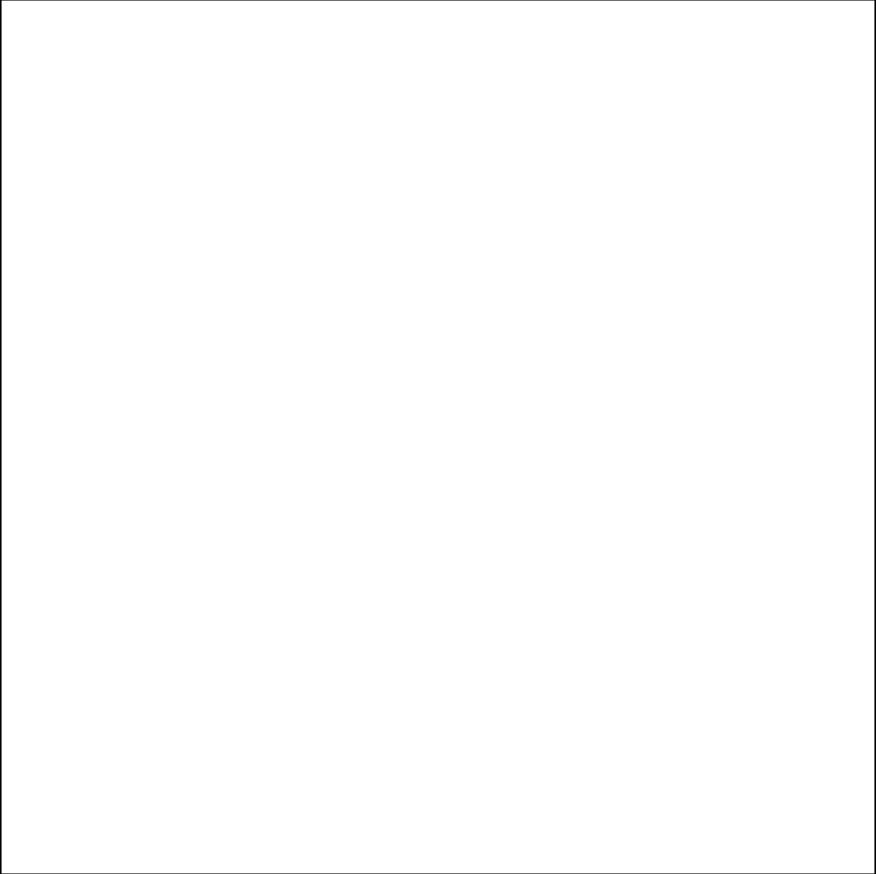


„Czy nie ukarzesz Rahima?” – pyta  
mój młodszy braciszek.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,  
demande Petit Frère.

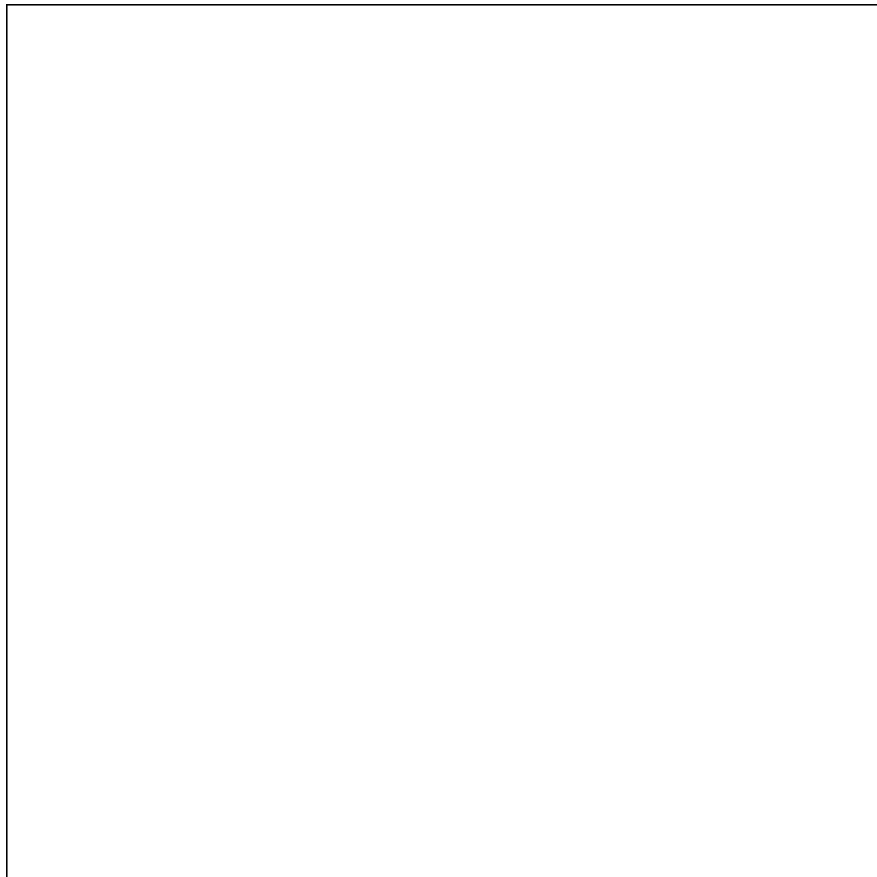




„Rahim, już niedługo spotka Cię  
kara” – ostrzega go mama.

...

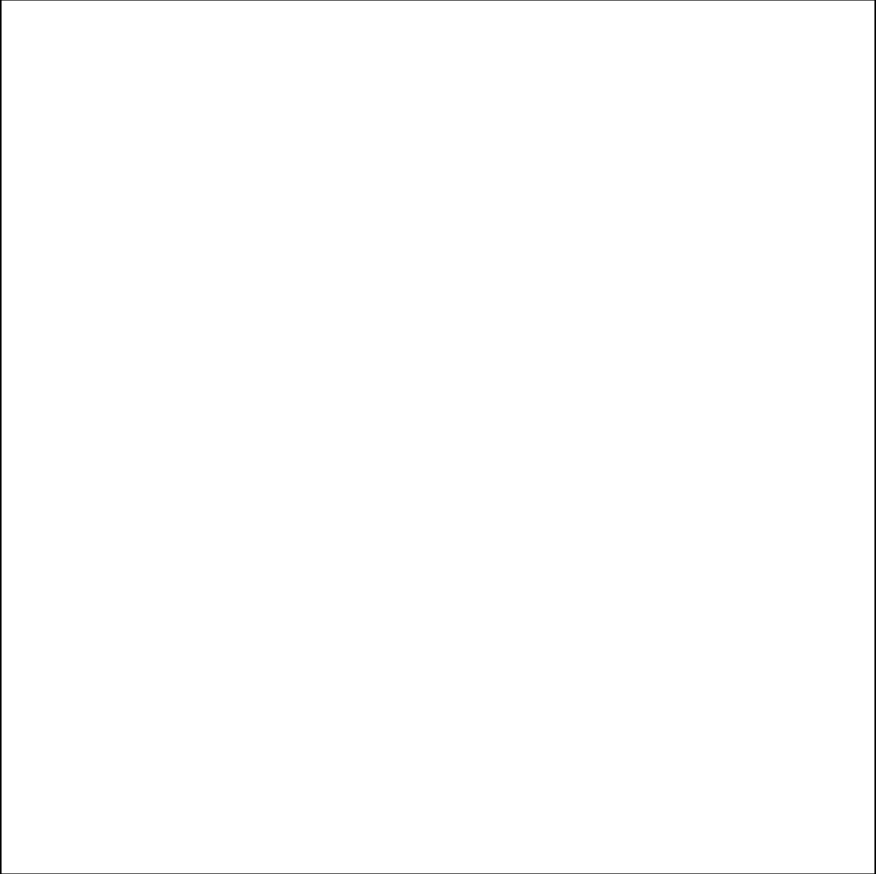
« Rahim », prévient maman, « tu le  
regretteras bientôt. »



Rahim zaczyna źle się czuć.

...

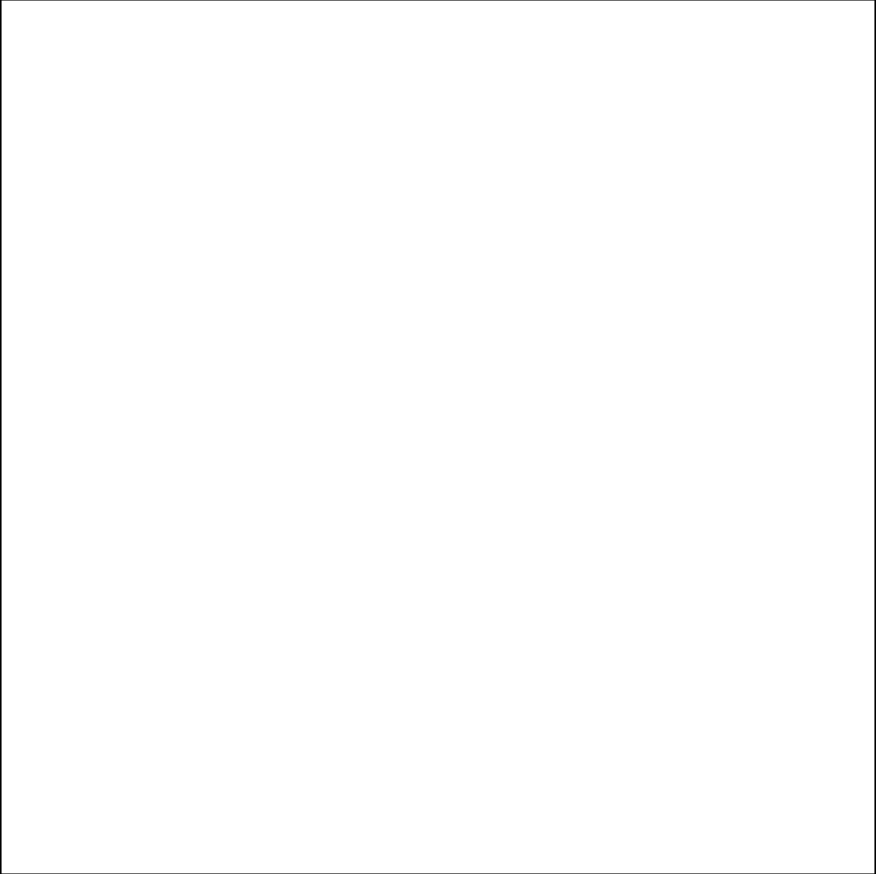
Rahim ne se sent pas bien.



„Bardzo boli mnie brzuch” –  
szepcze Rahim.

...

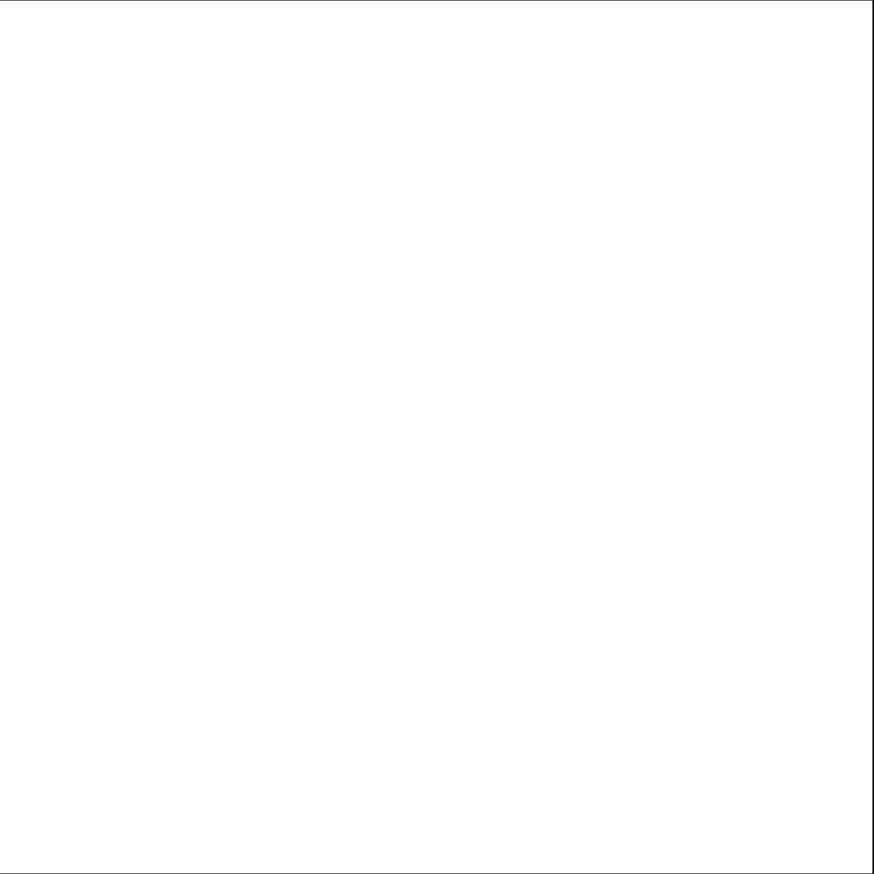
Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »



Mama przewidziała to wcześniej.  
Teraz owoce wymierzają karę  
Rahimowi!

...

Maman savait que cela arriverait.  
Ce sont les fruits qui punissent  
Rahim !



Rahim postanawia nas przeprosić.  
„Już nigdy nie będę taki  
samolubny” – obiecuje. Wszyscy  
mu wierzymy.

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et  
promet : « Je ne serai plus jamais  
aussi glouton. » Et nous, nous le  
croyons.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Kara**

**Punition**

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).